



彩色世界童话金典

灰姑娘

灰姑娘

HUI GU NIANG



接力出版社



灰 姑 娘

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

灰姑娘



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing,P.R.China

All rights reserved
本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版

未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话经典·灰姑娘卷·1 灰姑娘/苏真主编;意大利达米出版社编并,
南宁:接力出版社,2001.5

ISBN 7-80631-813-5

I. 彩… II. ①苏… ②意… III. 童话作品集·世界 IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第22503号



编译\丁 庭 占 丽 白雪静 叶 敏 苏 真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹 义 杨幸玉
杨向荣 招 刚 陈莹安 柯尊文 顾应俊 胡丽莉
葛 芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)
绘翻\Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella
责任编辑\黄 俊 张美雯 乔 岚
装帧设计\米克威 招 刚

出版发行\接力出版社
出版策划\北京银河文化信息咨询公司
经销\新华书店
制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷\人民美术印刷厂
开本\889×1194 1/32
印张\1
版次\2001年5月南宁第1版
印次\2001年5月北京第1次
版权登记号\桂图登字 20-2001-047号
定价\18.80元(全4册) 4.70元(每册)

灰姑娘

法国童话 原著\佩罗



从

qián ōu zhōu yǒu yí gè gǔ lǎo de wáng guó wáng guó de dū
前，欧洲有一个古老的王国，王国的都
chéng fēi cháng fán huá zài dū chéng de jiāo qū yǒu yí zuò
城非常繁华。在都城的郊区有一座
měi lì de xiǎo zhuāng yuán zhè ge zhuāng yuán miàn jī bù dà dàn xiū
美丽的小庄园，这个庄园面积不大，但修
jiàn de jīng zhì gǔ pǔ kàn qǐ lái bié yǒu yí fān fēng wèi
建得精致古朴，看起来别有一番风味。

zhuāng yuán de zhǔ rén shì yí wèi yǒu qián de shēn shì zhè wèi
庄园的主人是一位有钱的绅士，这位
shēn shì xìng gé nèi xiàng píng shí jī hū guò zhe yǔ shì wú zhēng de
绅士性格内向，平时几乎过着与世无争的
shēng huó shēn shì yǒu yí wèi piào liang de qī zī tā jì wēn róu
生活。绅士有一位漂亮的妻子，她既温柔
yòu shàn liáng tā men de shēng huó suī rán píng dàn dàn què wēn xīn
又善良，他们的生活虽然平淡，但却温馨



ér xìng fú
而幸福。

yǒu yī nián shēn shì de qī zi shēng le yí gè xiǎo nǚ hái
有一年，绅士的妻子生了一个小女孩。

xiǎo nǚ hái de yǎn jing xiàng xīng yí yàng liàng shǎn shǎn de , pí fū
小女孩的眼睛像星星一样亮闪闪的，皮肤
bái lǐ tòu hóng rén men dōu shuō yǒu hǎo duō nián méi jiàn guò zhè
白里透红。人们都说，有好多年没见过这
me piào liang de xiǎo bǎo bǎo le
么漂亮的小宝宝了。

shēn shì de qī zi duì nǚ ér fēi cháng ài , jiǎn zhí jiāng
绅士的妻子对女儿非常疼爱，简直将

tā dāng chéng le zhǎng shàng míng zhū měi tiān dōu huì dài zhe xiǎo nǚ
她当成了掌上明珠。每天都会带着小女
ér qù fù jìn de hǎi bīn wán shuǎ bìng nài xīn de jiāo tā rèn shi
儿去附近的海滨玩耍，并耐心地教她认识
měi lì de lán tiān bái yún qǐ fú de hǎi shuǐ bō tāo hái
美丽的蓝天、白云，起伏的海水、波涛，还
yǒu hǎi lǐ yì zhī zhī zhuàng guān de chuán duì děng děng
有海里一支支壮观的船队等等。

xiǎo nǚ hái cóng xiǎo biàn shí fēn de cōng yǐng duì suǒ xué de
小女孩从小便十分的聪颖，对所学的

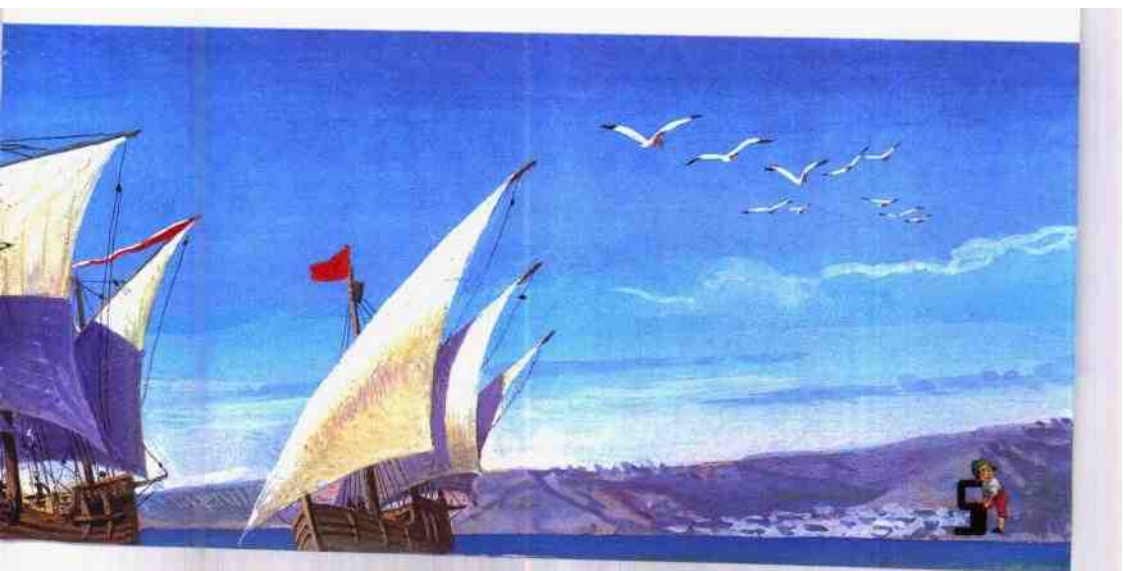


dōng xī jiē shòu néng lì fēi cháng qiáng měi dāng fū qī liǎ wàng zhe
东西接受能力非常强。每当夫妻俩望着
cōng míng ér kě ài de nǚ ér shí tā men dōu huì kāi xīn de xiāng
聪明而可爱的女儿时，他们都会开心地相
shì yí xiào
视一笑。

shēn shì jīng cháng huì chū hǎi qù zuò shēng yì měi cì tā de
绅士经常会出海去做生意，每次他的
qī zi biàn dài zhe nǚ ér qù hǎi biān wèi tā sòng xíng ér fǎn háng
妻子便带着女儿去海边为他送行。而返航
de shí hou shēn shì zǒng néng lǎo yuǎn de jiù wàng jiàn qī nǚ liǎ děng
的时候，绅士总能老远地就望见妻女俩等
hòu tā de shēn yǐng
候他的身影。

rì zi jiù zhè me yì tiān tiān píng jìng de guò qù le shēn
日子就这么一天一天平静地过去了，绅
shì de nǚ ér zhú jiàn de zhǎng chéng le yí wèi yǒu zhe gāo guì qì
士的女儿逐渐地长成了一位有着高贵气
zhì de měi lì shào nǚ dàn bù xīng de shì shēn shì de qī zi
质的美丽少女。但不幸的是，绅士的妻子
què yīn dé le yí chǎng dà bìng ér qù shì le liú xià le zhè ge
却因得了一场大病而去世了，留下了这个
kě lián de měi lì nǚ ér
可怜的美丽女儿。

wèi le gèng hǎo de zhào gù zhè ge kě lián de nǚ ér shēn
为了更好地照顾这个可怜的女儿，绅



shì hòu lái jiù gěi tā qū le gè jì mǔ kě shì zhè ge jì mǔ
士后来就给她娶了个继母。可是这个继母
shì yí gè tè bié ào màn wú lǐ de nǚ rén ér qiě xīn dì yě
是一个特别傲慢无理的女人，而且心地也
bú tài shàn liáng tā hái dài lái le zì jǐ de liǎng gè nǚ ér
不太善良，她还带来了自己的两个女儿。

jì mǔ de liǎng gè nǚ ér nián líng bǐ shēn shì de xiǎo nǚ ér
继母的两个女儿年龄比绅士的小女儿
dà dàn tā men yí diǎn yě bù ràng zhe zhè ge kě lián de xiǎo mèi
大，但她们一点也不让着这个可怜的小妹
mei yīn wèi zhè liǎng gè nǚ hái zǐ de xìng gé hé pí qì gēn tā
妹，因为这两个女孩子的性格和脾气跟她
men de mā ma wán quán yí yàng
们的妈妈完全一样。

cóng cǐ zhè ge xiǎo gū niang kǔ nàn de rì zi lái lín le
从此这个小姑娘苦难的日子来临了。

jì mǔ bǎ tǐ tiē hé ài fú quán dōu gěi le zì jǐ de qīn
继母把体贴和爱抚全都给了自己的亲
shēng nǚ ér chú le zhè xiē hái gěi tā men zhǔn bèi le zuì hǎo
生女儿，除了这些，还给她们准备了最好
de yī fu xié zi pī jīn hé shū shì de chuáng
的衣服、鞋子、披巾和舒适的床。

ér nà ge kě lián de xiǎo gū niang què yì wú suǒ yǒu tā
而那个可怜的小姑娘却一无所有。她

jiù méi yǒu piào liang yī fu zhǐ néng chuān liǎng gè zǐ zǐ chuān shèng
既没有漂亮衣服，只能穿两个姐姐穿剩
xià de jiù yī fu yě méi yǒu hǎo chī de dōng xī zhǐ yǒu cán
下的旧衣服；也没有好吃的东西，只有残
gāng shèng fàn
羹剩饭。

wǎn shàng jì mǔ de liǎng gè nǚ ér zhù zài fēi cháng shū shì
晚上，继母的两个女儿住在非常舒适
wēn nuǎn de fáng jiān lǐ ér xiǎo gū niang què zhǐ néng shuì zài xiǎo gé
温暖的房间里，而小姑娘却只能睡在小阁
lóu shàng yòng yí diǎn diǎn dào cǎo dāng wū zǐ
楼上，用一点点稻草当褥子。

jīng cháng chū hǎi de shēn shì hěn shǎo zài jiā ér qiě tā duì
经常出海的绅士很少在家，而且他对
cū bào wú lǐ de jì mǔ yě wèi jù sān fēn
粗暴无理的继母也畏惧三分。





7
©

kě lián de xiǎo gū niang cóng zǎo dào wǎn dōu zài bù
可怜的小姑娘从早到晚都在不
tíng de gàn huó zhǐ yǒu dào le wǎn shàng tā cái néng
停地干活，只有到了晚上，她才能
zài huǒ lú biān de huī zhā páng zuò xià lái xiū xiū xiē xiē
在火炉边的灰渣旁坐下来歇一歇，
yú shì tā de jiě jie men jiù jiào tā huī pì gu
于是她的姐姐们就叫她“灰屁股”。

dàn shì jiē fāng lín jū méi yǒu tā de liǎng gè jiě
但是街坊邻居没有她的两个姐
jie nà me cū lǔ dōu bǎ tā jiào zuò huī gū niang
姐那么粗鲁，都把她叫做“灰姑娘”。
huī gū niang zhè ge míng zì jiù shì zhè me lái de
灰姑娘这个名字就是这么来的。



huī gū niang mò mò de rěn shòu zhe yī qiè chángcháng yī gè
灰姑娘默默地忍受着一切，常常一个

rén cháng shí jiǎn de duì māoshuō huà māoshuō
人长时间地对猫说话，猫说：

miāo dǎ qǐ jīng shen lái nǐ hěn měi nǐ de měi mào
“喵，打起精神来！你很美，你的美貌

shì nà liǎng gè gū niang yǒng yuǎn méi yǒu de
是那两个姑娘永远没有的！”

māoshuō de yì diǎn yě bú cuò suī rán yī fu pò làn
猫说的一点也不错。虽然衣服破烂，

liǎn shàng zhān mǎn le méi huī dàn huī gū niang réng rán shì gè měi lì
脸上粘满了煤灰，但灰姑娘仍然是个美丽

kè ài de nǚ hái ér tā de liǎng gè
可爱的女孩。而她的两个

jiě jie jìn guǎn chuān de yī fu xiǎn liàng bié
姐姐尽管穿的衣服鲜亮别

zhì kě shì yán tán què cū lǔ wú lǐ
致，可是言谈却粗鲁无礼，

jǔ zhǐ bèn zhuō tòng sì
举止笨拙放肆。

yǒu yì tiān yǒu rén bǎ měi lì de
有一天，有人把美丽的

xīn yī fu sòng dào jiā lǐ shuō wáng gōng lǐ
新衣服送到家里，说王宫里

yào jǔ xíng shèng dà de wǔ huì huī gū
要举行盛大的舞会。灰姑

niang yì jiā yě bèi wáng shì yāo qǐng cān jiā
娘一家也被王室邀请参加

zhè ge wǔ huì yīn wèi huī gū niang de
这个舞会。因为灰姑娘的

bà ba shì gè lǎo shēn shì zài quán guó yě
爸爸是个老绅士，在全国也

shì yǒu míng de rén wù
是有名的人物。

liǎng gè jiě jie gāo xìng jí le máng
两个姐姐高兴极了，忙

zhe dǎ ban qù cān jiā wǔ huì yīn wèi zhè
着打扮去参加舞会，因为这

ge wǔ huì shì wèi guó wáng de ér zǐ jǔ
个舞会是为国王的儿子举



xíng de ér wáng zǐ shì yí ge fēi
行的，而王子是一个非
cháng yǒng jùn de xiǎo huǒ zǐ ne
常英俊的小伙子呢！

huī gū niang de liǎng gè jiě jie
灰姑娘的两个姐姐
zài máng zhe dǎ ban de shí hou tā
在忙着打扮的时候，她
men wèn huī gū niang
们问灰姑娘：

nǐ yě xiǎng qù cān jiā wǔ
“你也想去参加舞
hul ma
会吗？”

nǐ men shì zài qǔ xiào
“你们是在取笑
wǒ ba nà bú shì wǒ néng
我吧？那不是我能
qù de dì fāng a
去的地方啊！”

huī gū niang shuō
灰姑娘说。

kě bú shì
“可不是
ma huī pi gu
吗，‘灰屁股’
yě néng qù wǔ huì
也能去舞会，

nà qǐ bú shì yí gè dà xiào huà
那岂不是一个大笑话！” huī gū niang de liǎng gè jiě
灰姑娘的两个姐
jie qǔ xiào tā shuō
姐取笑她说。

liǎng gè jiě jie chén zuì zài jí dù de huān lè zhī zhōng tā
两个姐姐沉醉在极度的欢乐之中，她
men wéi le bǎ zì jǐ de cū yāo nòng de xì xiē yòng le hěn dà
们为了把自己的粗腰弄得细些，用了很大
de lì qì lái shù yāo shèn zhì lā duàn le shí jǐ tiáo yāo dài
的力气来束腰，甚至拉断了十几条腰带。

wǒ gāi zuò xiē shén me ne
“我该做些什么呢？”





zài liǎng gè jiě jie bù tíng de dǎ ban zì jǐ de shí hòu
在两个姐姐不停地打扮自己的时候，
huī gū niang wèn tā de jì mǔ
灰姑娘问她的继母。

jì mǔ lián yǎn pí dōu bù tái yí xià
继母连眼皮都不抬一下：

nǐ nǐ jiù dài zài jiā lǐ xǐ wǎn cā dì bǎn
“你？你就待在家里！洗碗、擦地板、
gěi jiě jie men pū hǎo chuáng yīn wèi tā men huí dào jiā hòu kěn
给姐姐们铺好床。因为她们回到家后肯
dìng huì yòu lèi yòu kùn xiǎng shuì jiào。”
定会又累又困，想睡觉。”



huī gū niang zhǐ hǎo chòng zhe māo tàn le kǒu qì
灰姑娘只好冲着猫叹了口气：

ō xiǎo māo mī wǒ tài bù xìng le 。 ”
“噢，小猫咪！我太不幸了。”

māo shén me yě méi shuō zhǐ shì qīng shēng de jiào le yī shēng
猫什么也没说，只是轻声地叫了一声

miāo
“喵”。

jì mǔ yǔ liǎng gè jiě jie xìng gāo cǎi liè de qù wáng gōng cān
继母与两个姐姐兴高采烈地去王宫参

jiā wǔ huì le 。 huī gū niang jiǔ jiǔ de níng shì zhe tā men yuǎn qù
加舞会了。灰姑娘久久地凝视着她们远去
de bèi yǐng zhí dào kàn bú jiàn wéi zhǐ
的背影，直到看不见为止。

tā shāng xīn de kū le qǐ lái 。
她伤心地哭了起来。

huī gū niang yòu gàn qǐ le tā zǒng yě gàn bù wán de jiā wù
灰姑娘又干起了她总也干不完的家务，

zhǐ yǒu xiǎo māo yǔ tā zuò bàn 。
只有小猫与她做伴。

tū rán lìng rén jīng xǐ de shì qing fā shēng le 。 yī wèi
突然，令人惊喜的事情发生了。一位

xiān nǚ chū xiàn zài huī gū niang miàn qián 。
仙女出现在灰姑娘面前。

bú yào jīng huāng gū niang xiān
“不要惊慌，姑娘，”仙

nǚ shuō dào yí zhèn fēng chuī lái le nǐ
女说道，“一阵风吹来了你
de tàn xī shēng wǒ zhī dào nǐ yě xiǎng
的叹息声，我知道你也想
qù cān jiā wǔ huì nǐ yí dìng néng qù
去参加舞会，你一定能去
de ！”
的！”

wǒ zěn me néng qù ne wǒ shēn
“我怎么能去呢？我身

shàng chuān de pò pò làn làn de wáng gōng de shì wèi huì bǎ wǒ
上穿得破破烂烂的！王宫的侍卫会把我
gǎn zǒu de ！”
赶走的！”





xiān nǚ wēi xiào zhe bǎ mó zhàng qīng qīng yì huī huī
仙女微笑着，把魔杖轻轻一挥……灰
gū niang fā xiàn zì jǐ chuān shàng le zuì piào liang de fú zhuāng tā
姑娘发现自己穿上了最漂亮的服装，她
biàn chéng le zhěng gè wáng guó zhōng zuì měi lì de gū niang
变成了整个王国中最美丽的姑娘。

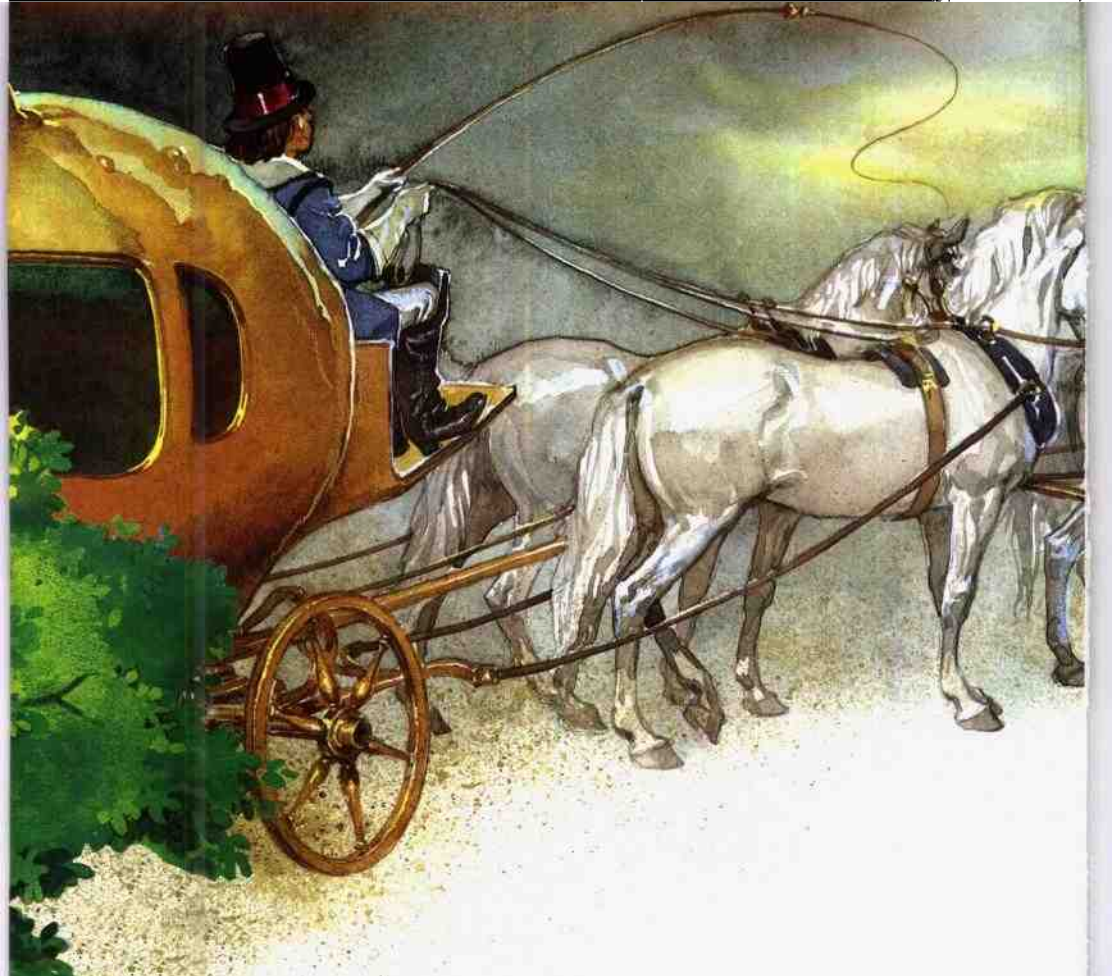




xiān nǚ mǎn yì de kàn le kàn huī gū niang shuō
仙女满意地看了看灰姑娘，说：

wǒ men hái xū yào gěi nǐ zhǎo yì liàng mǎ chē yì gè zhēn
“我们还需要给你找一辆马车，一个真
zhèng de qiān jīn xiǎo jiě shì bù néng bù xíng qù cān jiā wǔ huì de
正的千金小姐是不能步行去参加舞会的！”

yǒu le kuài gěi wǒ nǎ yì gè nán guā
有了！快！给我拿一个南瓜！”



rán hòu xiān nǚ zhuǎn xiàng māo shuō
然后仙女转向猫说：

nǐ kuài zhuō qī zhī lǎo shǔ lái yí dìng yào huó de
“你，快捉七只老鼠来！一定要活的！”

māo bù zhī dào zhuō lǎo shǔ yǒu shén me yòng kě shì tā hái
猫不知道捉老鼠有什么用，可是他还

shì àn zhào xiān nǚ de fēn fù qù bàn le
是按照仙女的吩咐去办了。

guò le bù jiǔ huī gū niang bào zhe yí gè dà nán guā huí
过了不久，灰姑娘抱着一个大南瓜回

lái le māo yě cóng dì jiào li zhuō lái le qī zhī lǎo shǔ
来了，猫也从地窖里捉来了七只老鼠。

